



澳門特別行政區公報

BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO

ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

副刊

SUPLEMENTO

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

第 344/2004 號行政長官批示，將廉政公署助理專員的委任續期一年。..... 8760

經濟財政司司長辦公室：

第 86/2004 號經濟財政司司長批示，委任不動產估價委員會的成員，任期自二零零五年一月一日至二零零五年十二月三十一日。..... 8760

社會文化司司長辦公室：

第 139/2004 號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予體育發展局局長，作為簽訂“繪製望廈體育館重建圖則及在承包工程施工期間提供技術支援服務”合同的簽署人。..... 8761

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

Despacho do Chefe do Executivo n.º 344/2004, que reconduz, pelo período de um ano, os adjuntos do Comissário contra a Corrupção. 8760

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 86/2004, que nomeia os membros da Comissão de Avaliação de Imóveis, pelo período de 1 de Janeiro de 2005 a 31 de Dezembro de 2005. 8760

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 139/2004, que subdelega poderes no presidente, substituto, do Instituto do Desporto, como outorgante, no contrato para a prestação de serviços de elaboração do projecto de «Reconstrução do Pavilhão de Mong-Há», e de assistência técnica durante as obras de empreitada de construção. 8761

第 140/2004 號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予文化局局長，作為簽訂為文化局提供二零零五年資訊設備及網絡系統保養服務的合同的簽署人。	8761	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 140/2004, que subdelega poderes na presidente do Instituto Cultural, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção do equipamento informático e sistema de rede do Instituto Cultural durante o ano de 2005.	8761
第 141/2004 號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予文化局局長，作為簽訂為文化局提供二零零五年電話系統維修保養服務的合同的簽署人。	8762	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 141/2004, que subdelega poderes na presidente do Instituto Cultural, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção dos sistemas de telefones do mesmo Instituto durante o ano de 2005.	8762
第 142/2004 號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予文化局局長，作為簽訂為文化局提供二零零五年 IBM AS/400 系統保養服務的合同的簽署人。	8762	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 142/2004, que subdelega poderes na presidente do Instituto Cultural, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção do sistema de IBM AS/400 do mesmo Instituto durante o ano de 2005.	8762
第 143/2004 號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予文化局局長，作為簽訂為文化局提供二零零五年消防系統保養服務的合同的簽署人。 ..	8763	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 143/2004, que subdelega poderes na presidente do Instituto Cultural, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção do sistema de incêndios do mesmo Instituto durante o ano de 2005.	8763
第 144/2004 號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予旅遊局局長，作為簽訂旅遊文化活動中心承攬工程合同的簽署人。	8763	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 144/2004, que subdelega poderes no director dos Serviços de Turismo, como outorgante, no contrato de empreitada «Centro de Animação Turístico-Cultural».	8763
第 145/2004 號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司董事會主席，作為簽訂“南灣湖水上活動中心承攬工程——監察及技術諮詢服務”合同的簽署人。	8763	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 145/2004, que subdelega poderes no presidente do conselho de administração do Comité Organizador dos 4.º Jogos da Ásia Oriental de Macau, S.A., como outorgante, no contrato para a prestação de serviços de consultoria técnica e fiscalização da empreitada «Centro Náutico da Praia Grande».	8763
第 146/2004 號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司董事會主席，作為簽訂“澳門科技大學地段新建一幅足球場、一組田徑跑道及室內體育館”之圖則設計及技術支援服務合同的簽署人。	8764	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 146/2004, que subdelega poderes no presidente do conselho de administração do Comité Organizador dos 4.º Jogos da Ásia Oriental de Macau, S.A., como outorgante, no contrato para a prestação de serviços de elaboração do projecto campo de futebol, pistas de atletismo e pavilhão polidesportivo no lote de terreno da Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau e de assistência técnica durante as obras de empreitada.	8764
第 147/2004 號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司董事會主席，作為簽訂“提供及裝拆室內田徑跑道及相關體育設備”合同的簽署人。 ..	8764	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 147/2004, que subdelega poderes no presidente do conselho de administração do Comité Organizador dos 4.º Jogos da Ásia Oriental de Macau, S.A., como outorgante, no contrato para aquisição de bens e de serviços para fornecimento, instalação e desmontagem de pista de atletismo em recinto coberto e de equipamentos desportivos inerentes e conexos.	8764
第 148/2004 號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司董事會主席，作為簽訂“提供及安裝競賽電子設備及賽事應用系統”合同的簽署人。 ..	8765	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 148/2004, que subdelega poderes no presidente do conselho de administração do Comité Organizador dos 4.º Jogos da Ásia Oriental de Macau, S.A., como outorgante, no contrato de aquisição de bens e de serviços de fornecimento e instalação de equipamentos electrónicos para as competições e sistema geral de gestão.	8765
第 149/2004 號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予文化局局長，作為簽訂為文化局提供二零零五年度縮微設備維修保養服務的合同的簽署人。	8765	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 149/2004, que subdelega poderes na presidente do Instituto Cultural como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção dos equipamentos de microfilmagem do mesmo Instituto durante o ano de 2005.	8765

第 150/2004 號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予澳門大學校長，作為簽訂“東亞樓建造承包工程協調、監察及顧問服務”的合同的簽署人。.....	8765	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 150/2004, que subdelega poderes no reitor da Universidade de Macau, como outorgante, no contrato para a prestação dos serviços de coordenação, fiscalização e consultadoria da empreitada «Construção da Residência da Ásia-Oriental».	8765
第 151/2004 號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予旅遊局局長，作為簽訂“關於提供旅遊局轄下大樓的空調系統之維修及保養合同”的簽署人。.....	8766	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 151/2004, que subdelega poderes no director dos Serviços de Turismo, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de assistência e manutenção dos sistemas de ar condicionado das instalações dos mesmos Serviços.	8766
第 152/2004 號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予旅遊局局長，作為簽訂“為澳門特別行政區旅遊局轄下大樓及設施提供保安看守服務之合同”的簽署人。.....	8766	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 152/2004, que subdelega poderes no director dos Serviços de Turismo, como outorgante, no contrato de prestação dos serviços de vigilância e segurança das instalações e equipamentos da responsabilidade dos mesmos Serviços da RAEM.	8766
第 153/2004 號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予旅遊局局長，作為簽訂“為澳門特別行政區旅遊局轄下大樓及設施提供清潔服務之合同”的簽署人。.....	8766	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 153/2004, que subdelega poderes no director dos Serviços de Turismo, como outorgante, no contrato de prestação de serviço de limpeza das instalações e equipamentos da responsabilidade dos mesmos Serviços da RAEM.	8766
第 154/2004 號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予旅遊局局長，作為簽訂“關於提供旅遊活動中心機電系統設備之保養維修合同”的簽署人。.....	8767	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 154/2004, que subdelega poderes no director dos Serviços de Turismo, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de assistência e manutenção dos equipamentos eléctricos do Centro de Actividades Turísticas.	8767
第 155/2004 號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予體育發展局代局長，作為簽訂“南灣湖設施改善及環境整治工程圖則編製和工程進行期間的技術支援服務合同”之附加合同的簽署人。.....	8767	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 155/2004, que subdelega poderes no presidente, substituto, do Instituto do Desporto, como outorgante, no aditamento ao contrato de prestação de serviços do projecto de «Arranjo Paisagístico e Remodelação de Instalação dos Lagos Nam Van» e de assistência técnica durante as obras de empreitada a projectar.	8767
財政局：		Direcção dos Serviços de Finanças:	
聲明書數份。.....	8768	Declarações.	8768
衛生局：		Serviços de Saúde:	
批示摘錄一份。.....	8774	Extracto de despacho.	8774

政府機關通告及公告

Avisos e anúncios oficiais

社會文化司司長辦公室佈告：

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

更正關於澳門運動場田徑跑道維修承攬工程的公開招標的公告。.....	8775	Rectificação do anúncio referente ao concurso público para arrematação da empreitada de «Reparação da Pista de Atletismo do Estádio de Macau».	8775
公告一則，關於為第四屆東亞運動會提供及安裝競賽體育設施的公開招標。.....	8777	Concurso público para «Fornecimento e instalação de equipamentos desportivos para as competições dos 4.ª Jogos da Ásia Oriental».	8777

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第344/2004號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 344/2004

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第10/2000號法律第二十四條第一款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 24.º da Lei n.º 10/2000, o Chefe do Executivo manda:

廉政公署助理專員陳錫豪及杜慧芳，自二零零四年十二月二十日起，續任一年。

São reconduzidos no cargo de adjuntos do Comissário contra a Corrupção, Chan Seak Hou e Tou Wai Fong, pelo período de um ano, com efeitos a partir do dia 20 de Dezembro de 2004.

二零零四年十二月十七日

17 de Dezembro de 2004.

行政長官 何厚鐸

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

二零零四年十二月三十一日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 31 de Dezembro de 2004.
— O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

經濟財政司司長辦公室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS

第86/2004號經濟財政司司長批示

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 86/2004

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第三條，以及經八月四日第9/97/M號法律、十二月二十一日第8/98/M號法律、第15/2000號行政法規、第8/2001號法律及第18/2001號法律修改的六月二十七日第17/88/M號法律核准的《印花稅規章》第九十五條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com o artigo 3.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, e nos termos do artigo 95.º do Regulamento do Imposto do Selo, aprovada pela Lei n.º 17/88/M, de 27 de Junho, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 9/97/M, de 4 de Agosto, pela Lei n.º 8/98/M, de 21 de Dezembro, pelo Regulamento Administrativo n.º 15/2000, pela Lei n.º 8/2001 e pela Lei n.º 18/2001, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

一、自二零零五年一月一日至二零零五年十二月三十一日，不動產估價委員會的組成人員如下：

1. São nomeados membros da Comissão de Avaliação de Imóveis, pelo período de 1 de Janeiro de 2005 a 31 de Dezembro de 2005:

主席：Elfrida Botelho dos Santos。

Presidente: Elfrida Botelho dos Santos.

正選委員：劉榕及趙旅平。

Vogais efectivos: Lao Iong e Chio Loi Peng.

候補委員：鍾景元及黃景棠。

Vogais suplentes: Chong Keng Un e Vong Keng Tong.

地產界代表（正選）：劉藝良。

Representante do sector imobiliário, efectivo: Lao Ngai Leong.

地產界代表（候補）：陳隆成。

Representante do sector imobiliário, suplente: Chan Long Seng.

建築界公認為有功績的專業人士（正選）：劉永誠。

Profissional de reconhecido mérito ligado ao sector da construção civil, efectivo: Lau Veng Seng.

建築界公認為有功績的專業人士（候補）：梁竟成。

Profissional de reconhecido mérito ligado ao sector da construção civil, suplente: Leong Keng Seng.

正選秘書：陳民華。

候補秘書：林思敏。

二、自二零零五年一月一日至二零零五年十二月三十一日，
複評委員會的組成人員如下：

建築界公認為有功績的專業人士（正選）：黃如楷。

建築界公認為有功績的專業人士（候補）：張偉基。

正選秘書：吳家倩。

候補秘書：Carolina Fong Rodrigues Xavier。

三、本批示於二零零五年一月一日生效。

二零零四年十二月二十二日

經濟財政司司長 譚伯源

二零零四年十二月二十三日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

Secretária, efectiva: Chan Man Vá.

Secretária, suplente: Lam Si Man.

2. São nomeados membros da Comissão de Revisão, pelo período de 1 de Janeiro de 2005 a 31 de Dezembro de 2005:

Profissional de reconhecido mérito ligado ao sector da construção civil, efectivo: Wong Yue Kai aliás Eddie Yue Kai Wong.

Profissional de reconhecido mérito ligado ao sector da construção civil, suplente: Cheong Wai Kei.

Secretária, efectiva: Ung Ka Sin.

Secretária, suplente: Carolina Fong Rodrigues Xavier.

3. O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2005.

22 de Dezembro de 2004.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen.*

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 23 de Dezembro de 2004. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim.*

社會文化司司長辦公室

第 139/2004 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第五條第二款及第七條，及第 14/2000 號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權限予體育發展局代局長黃有力學士或其法定代理人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與美華顧問有限公司簽訂“繪製望廈體育館重建圖則及在承包工程施工期間提供技術支援服務”合同。

二零零四年十二月三十一日

社會文化司司長 崔世安

第 140/2004 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第五條第二款及第七

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 139/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente, substituto, do Instituto do Desporto, licenciado Vong Iao Lek, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a prestação de serviços de elaboração do projecto de «Reconstrução do Pavilhão de Mong-Há», e de assistência técnica durante as obras de empreitada de construção, a celebrar com a empresa «Mirabel Consultores, Limitada».

31 de Dezembro de 2004.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 140/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Admi-

條，連同第14/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予文化局局長何麗鑽學士或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“怡和科技(澳門)有限公司”簽訂為文化局提供2005年資訊設備及網絡系統保養服務的合同。

二零零四年十二月二十八日

社會文化司司長 崔世安

第 141/2004 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款及第七條，連同第14/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予文化局局長何麗鑽學士或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“澳門電訊有限公司”簽訂為文化局提供2005年電話系統維修保養服務的合同。

二零零四年十二月二十八日

社會文化司司長 崔世安

第 142/2004 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，連同第14/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予文化局局長何麗鑽學士或其法定代理人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與“IBM World Trade Corporation”簽訂為文化局提供2005年IBM AS/400系統保養服務的合同。

二零零四年十二月二十八日

社會文化司司長 崔世安

nistrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados na presidente do Instituto Cultural, licenciada Ho Lai Chun da Luz, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção do equipamento informático e sistema de rede do Instituto Cultural durante o ano de 2005, a celebrar com a empresa «Agência Comercial Jardine Onesolution (Macau), Limitada».

28 de Dezembro de 2004.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 141/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados na presidente do Instituto Cultural, licenciada Ho Lai Chun da Luz, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção dos sistemas de telefones do Instituto Cultural durante o ano de 2005, a celebrar com a empresa «Companhia de Telecomunicações de Macau, S.A.R.L.».

28 de Dezembro de 2004.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 142/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados na presidente do Instituto Cultural, licenciada Ho Lai Chun da Luz, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção do sistema de IBM AS/400 do Instituto Cultural durante o ano de 2005, a celebrar com a empresa «IBM World Trade Corporation».

28 de Dezembro de 2004.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

第 143/2004 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第五條第二款和第七條，連同第14/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予文化局局長何麗鑽學士或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“忠誼消防工程有限公司”簽訂為文化局提供 2005 年消防系統保養服務的合同。

二零零四年十二月二十八日

社會文化司司長 崔世安

第 144/2004 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條及第14/2000號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予旅遊局局長 João Manuel Costa Antunes（安棟樑）工程師或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與 Companhia de Construção Urbana J&T Limitada（中德工程有限公司）簽訂旅遊文化活動中心承攬工程合同。

二零零四年十二月三十日

社會文化司司長 崔世安

第 145/2004 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第五條第二款及第七條，連同第14/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司董事會主席蕭威利學士或其法定代任人，以便代表澳

**Despacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 143/2004**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados na presidente do Instituto Cultural, licenciada Ho Lai Chun da Luz, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção do sistema de incêndios do Instituto Cultural durante o ano de 2005, a celebrar com a empresa «Engenharia de Combate de Incêndios Loyal Friend, Limitada».

28 de Dezembro de 2004.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

**Despacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 144/2004**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no director dos Serviços de Turismo, engenheiro João Manuel Costa Antunes, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de empreitada «Centro de Animação Turístico-Cultural», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a empresa «Companhia de Construção Urbana J&T Limitada».

30 de Dezembro de 2004.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

**Despacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 145/2004**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do conselho de administração do Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental de Macau, S.A., licenciado Manuel Silvério, ou no seu substituto

門特別行政區作為簽署人，與“保益亞洲顧問有限公司”簽訂“南灣湖水上活動中心承攬工程——監察及技術諮詢服務”合同。

二零零四年十二月三十一日

社會文化司司長 崔世安

第 146/2004 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第五條第二款及第七條，連同第 14/2000 號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司董事會主席蕭威利學士或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“泛亞（澳門）顧問有限公司”簽訂“澳門科技大學地段新建一幅足球場、一組田徑跑道及室內體育館”之圖則設計及技術支援服務合同。

二零零四年十二月三十一日

社會文化司司長 崔世安

第 147/2004 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第五條第二款及第七條，連同第 14/2000 號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司董事會主席蕭威利學士或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“殷理基有限公司”簽訂“提供及裝拆室內田徑跑道及相關體育設備”合同。

二零零四年十二月三十一日

社會文化司司長 崔世安

legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a prestação de serviços de consultoria técnica e fiscalização da empreitada «Centro Náutico da Praia Grande», a celebrar com a empresa «Profabril Asia Consultores, Lda.».

31 de Dezembro de 2004.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 146/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do conselho de administração do Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental de Macau, S.A., licenciado Manuel Silvério, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a prestação de serviços de elaboração do Projecto Campo de futebol, pistas de atletismo e pavilhão polidesportivo no lote de terreno da Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau e de assistência técnica durante as obras de empreitada, a celebrar com a empresa «Farr Consultores (Macau), Limitada».

31 de Dezembro de 2004.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 147/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do conselho de administração do Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental de Macau, S.A., licenciado Manuel Silvério, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a aquisição de bens e de serviços para fornecimento, instalação e desmontagem da pista de atletismo em recinto coberto e de equipamentos desportivos inerentes e conexos, a celebrar com a empresa «H. Nolasco e Companhia, Limitada».

31 de Dezembro de 2004.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

第 148/2004 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第五條第二款及第七條，連同第 14/2000 號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司董事會主席蕭威利學士或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“澳門電訊有限公司”簽訂“提供及安裝競賽電子設備及賽事應用系統”合同。

二零零四年十二月三十一日

社會文化司司長 崔世安

第 149/2004 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第五條第二款及第七條，連同第 14/2000 號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予文化局局長何麗鑽學士或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“麗斯攝影器材行”簽訂為文化局提供 2005 年度縮微設備維修保養服務的合同。

二零零四年十二月三十一日

社會文化司司長 崔世安

第 150/2004 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第五條第二款和第七條，及第 14/2000 號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予澳門大學校長姚偉彬教授或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與「盧梁建築工程

**Despacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 148/2004**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do conselho de administração do Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental de Macau, S.A., licenciado Manuel Silvério, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de aquisição de bens e de serviços de fornecimento e instalação de equipamentos electrónicos para as competições e sistema geral de gestão, a celebrar com a empresa «Companhia de Telecomunicações de Macau, S.A.R.L.».

31 de Dezembro de 2004.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

**Despacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 149/2004**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados na presidente do Instituto Cultural, licenciada Ho Lai Chun da Luz, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção dos equipamentos de microfilmagem do Instituto Cultural, durante o ano de 2005, a celebrar com a empresa «Foto Nice».

31 de Dezembro de 2004.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

**Despacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 150/2004**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, professor doutor Iu Vai Pan, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a pres-

設計顧問有限公司」簽訂「東亞樓建造承包工程協調、監督及顧問服務」的合同。

二零零四年十二月三十一日

社會文化司司長 崔世安

第 151/2004 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第五條第二款和第七條，及第 14/2000 號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需之權力予旅遊局局長 João Manuel Costa Antunes (安棟樑) 工程師或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“斌達工程”公司簽訂“關於提供旅遊局轄下大樓的空調系統之維修及保養合同”。

二零零四年十二月三十一日

社會文化司司長 崔世安

第 152/2004 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第五條第二款和第七條，及第 14/2000 號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需之權力予旅遊局局長 João Manuel Costa Antunes (安棟樑) 工程師或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“衛安(澳門)有限公司”簽訂“為澳門特別行政區旅遊局轄下大樓及設施提供保安看守服務之合同”。

二零零四年十二月三十一日

社會文化司司長 崔世安

第 153/2004 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第五條第二款和第七

條，及第 14/2000 號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

31 de Dezembro de 2004.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 151/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no director dos Serviços de Turismo, engenheiro João Manuel Costa Antunes, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de assistência e manutenção dos sistemas de ar condicionado das instalações da Direcção dos Serviços de Turismo, a celebrar com a empresa «Instalações e Reparações Electromecânicas Pan Tat».

31 de Dezembro de 2004.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 152/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no director dos Serviços de Turismo, engenheiro João Manuel Costa Antunes, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação dos serviços de vigilância e segurança das instalações e equipamentos da responsabilidade da Direcção dos Serviços de Turismo da Região Administrativa Especial de Macau, a celebrar com a empresa «Guardforce (Macau) — Serviços e Sistemas de Segurança, Limitada».

31 de Dezembro de 2004.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 153/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Admi-

條，及第14/2000號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需之權力予旅遊局局長 João Manuel Costa Antunes（安棟樑）工程師或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“亞洲清潔服務有限公司”簽訂“為澳門特別行政區旅遊局轄下大樓及設施提供清潔服務之合同”。

二零零四年十二月三十一日

社會文化司司長 崔世安

第 154/2004 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第五條第二款和第七條，及第14/2000號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需之權力予旅遊局局長 João Manuel Costa Antunes（安棟樑）工程師或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“黎詠琪建築”公司簽訂“關於提供旅遊活動中心機電系統設備之保養維修合同”。

二零零四年十二月三十一日

社會文化司司長 崔世安

第 155/2004 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第五條第二款及第七條，及第14/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需之權力予體育發展局代局長黃有力學士或其法定代理人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與澳門專業顧問有限公司簽訂“南灣湖設施改善及環境整治工程圖則編製和工程進行期間的技術支援服務合同”之附加合同。

二零零四年十二月三十一日

社會文化司司長 崔世安

二零零四年十二月三十一日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 譚俊榮

nistrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no director dos Serviços de Turismo, engenheiro João Manuel Costa Antunes, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de limpeza das instalações e equipamentos da responsabilidade da Direcção dos Serviços de Turismo da Região Administrativa Especial de Macau, a celebrar com a empresa «Companhia de Serviços de Limpeza Ásia, Limitada».

31 de Dezembro de 2004.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 154/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no director dos Serviços de Turismo, engenheiro João Manuel Costa Antunes, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de assistência e manutenção dos equipamentos eléctricos do Centro de Actividades Turísticas, a celebrar com a empresa «Lai Weng Kei Construtor Civil».

31 de Dezembro de 2004.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 155/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente, substituto, do Instituto do Desporto, licenciado Vong Iao Lek, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no aditamento ao contrato de prestação de serviços do projecto de «Arranjo Paisagístico e Remodelação de Instalação dos Lagos Nam Van» e de assistência técnica durante as obras de empreitada a projectar, com a «Macau Professional Services Ltd».

31 de Dezembro de 2004.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 31 de Dezembro de 2004. — O Chefe do Gabinete, *Alexis Tam Chon Weng*.

財政局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

聲明書
Declarações

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章Cap.	組 Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
			經濟 Códigd	項目 Alin.					
05	01	3-01-0	01-01-01-01		教育暨青年局 - 局長室	Direcção dos Serviços de Educação e Juventude - Direcção dos Serviços			<p>“23/12/2004 之局長批示” “Despacho do Exm. Sr. Director dos Serviços, de 23/12/2004.”</p>
		3-01-0	01-01-02-01	01	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	200,000.00		
		3-01-0	01-01-06-00		支付技術人員或教師	Para pagamento a pessoal técnico ou docente	250,000.00		
		3-01-0	01-02-01-00		重疊薪俸	Duplicação de vencimentos	150,000.00		
		3-01-0	01-02-03-00	01	不定或臨時酬勞	Gratificações variáveis ou eventuais	200,000.00		
		3-01-0	01-02-03-00	02	額外工作	Trabalho extraordinário	400,000.00		
		3-01-0	01-02-03-00		輪班工作	Trabalho por turnos	350,000.00		
		3-01-0	01-02-05-00		出席費	Senhas de presença	70,000.00		
		3-01-0	01-06-02-00		服裝及個人用品 - 負擔補償	Vestiário e artigos pessoais - Compensação de encargos	898,000.00		
		3-01-0	02-01-08-00		其他耐用用品	Outros bens duradouros	660,000.00		
		3-01-0	02-02-07-00		其他非耐用用品	Outros bens não duradouros	660,000.00		
		3-01-0	02-03-01-00		資產之保養及利用	Conservação e aproveitamento de bens	200,000.00		
		3-01-0	02-03-02-01		電費	Energia eléctrica	660,000.00		
		3-01-0	02-03-02-02		設施之其他負擔	Outros encargos das instalações	150,000.00		
		3-01-0	02-03-05-03		交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações	388,000.00		
		3-01-0	02-03-07-00	01	各類廣告	Para publicações diversas	100,000.00		
		3-01-0	02-03-07-00	05	社會傳播機構之廣告	Antâncios nos órgãos de comunicação social	1,000,000.00		
		3-01-0	02-03-08-00		各項特別工作	Trabalhos especiais diversos	197,500.00		
		3-01-0	02-03-09-00	02	其他開支	Outros encargos	200,000.00		
		3-01-0	02-03-09-00	03	各類印刷品之印制開支	Encargos com edição de publicações diversas	200,000.00		
		3-01-0	02-03-09-00	05	各類書籍之印制開支	Encargos com edição de livros diversos	60,000.00		
		3-01-0	02-03-09-00	06	員工培訓工作	Ações de formação de pessoal	87,000.00		
		3-03-0	02-03-09-00	07	職業培訓開支	Encargos com a formação profissional	400,000.00		
		3-01-0	02-03-09-00	17	教育活動 - 導師及督導員之支付	Actividades educativas - Pagamento a formadores e monitores	2,238,000.00		
		3-02-1	04-01-01-00	01	資助自治機關	Para apoio aos serviços autónomos	50,000.00		
		3-02-1	04-01-02-00	01	資助自治基金組織	Para apoio aos fundos autónomos	184,000.00		
		7-02-0	04-02-00-00	08	資助文化及康樂活動	Para apoio a actividades culturais e recreativas	5,619,000.00		
							3,923,500.00	5,619,000.00	

轉下頁 A transportar....

組織 章 Cap.	Orgân. 組 Div.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização			
		職能 Func.	經濟 Económica								
		編號 Código	項 Alin.								
05	01	3-01-0	04-02-00-00	09 資助公民教育及延續教育	承上頁 Transporte...	3,923,500.00	5,619,000.00				
		3-02-2	04-02-00-00	10 資助私立教育機構		645,000.00	3,780,000.00				
		3-02-2	04-02-00-00	11 資助特殊教育		20,000.00					
		3-01-0	04-02-00-00	19 其他津貼		30,000.00	49,000.00				
		3-02-2	04-03-00-00	01 資助私校教師			8,000,000.00				
		3-02-2	04-03-00-00	07 資助教師			2,367,000.00				
		3-02-2	04-03-00-00	08 資助學生			30,000.00				
		3-01-0	05-02-04-00	車輛				2,732,000.00			
		3-02-2	08-02-00-00	01 各校之共同參與 - 給予工程							
		05	03				教育暨青年局 - 公立學校				
				3-01-0		01-01-02-02	年資獎金		30,000.00		
				3-01-0		01-01-09-00	聖誕津貼		200,000.00		
3-01-0	01-01-10-00			假期津貼			230,000.00				
3-01-0	01-02-03-00			輪班工作			100,000.00				
3-01-0	01-06-02-00			服裝及個人用品 - 負擔補償			120,000.00				
3-02-1	02-01-04-00			教育、文化及康樂用品			133,000.00				
3-02-1	02-01-06-00			榮譽及招待物品 (新項目)							
3-02-1	02-01-07-00			辦事處設備			3,000.00				
3-02-1	02-01-08-00			其他耐用用品			70,000.00				
3-02-1	02-02-04-00			辦事處消耗			420,000.00				
3-02-1	02-02-07-00			其他非耐用用品			110,000.00				
3-02-1	02-03-01-00	資產之保養及利用									
3-02-1	02-03-07-00	社會傳播機構之廣告 (新項目)			30,000.00						
3-01-0	02-03-08-00	各項特別工作			230,500.00						
3-02-1	02-03-09-00	其他開支			50,000.00						
3-02-1	02-03-09-00	員工培訓工作			38,000.00						
05	04			教育暨青年局 - 青年廳							
		3-01-0	01-02-05-00	出席費		30,000.00					
		3-01-0	01-06-02-00	服裝及個人用品 - 負擔補償		30,000.00					
		3-01-0	02-01-04-00	教育、文化及康樂用品		19,800.00					
		3-01-0	02-01-08-00	其他耐用用品		250,500.00					
		3-01-0	02-02-07-00	其他非耐用用品			213,000.00				
		3-01-0	02-03-01-00	資產之保養及利用			40,000.00				
		3-01-0	02-03-02-01	電費			230,000.00				
							14,433,300.00	15,499,000.00			

轉下頁 A transportar...

組織 章Cap. 組 Div.	分類 Orgán. Div.	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica					
		編號	Código 項Allin.					
05	04	3-01-0	02-03-02-02	設施之其他負擔	承上頁	14,433,300.00	15,499,000.00	
		3-01-0	02-03-04-00	資產租賃	Outros encargos das instalações	1,600.00	192,000.00	
		3-01-0	02-03-07-00	01 各類廣告	Para publicações diversas		50,000.00	
		3-01-0	02-03-07-00	05 社會傳播機構之廣告	Anúncios nos órgãos de comunicação social		100,000.00	
		3-01-0	02-03-07-00	06 在澳門電台廣播之節目	Programa de divulgação na Rádio Macau		230,000.00	
		3-01-0	02-03-08-00	各項特別工作	Trabalhos especiais diversos	20,000.00		
		3-01-0	02-03-09-00	02 其他開支	Outros encargos	300,000.00		
		3-01-0	02-03-09-00	05 各類書籍之印制開支 (新項目)	Encargos com edição de livros diversos (nova rubrica)	100,000.00		
		3-01-0	02-03-09-00	23 青年中心 - 督導員之支付	Centro de Juventude - Pagamento a monitores		57,800.00	
		3-01-0	02-03-09-00	24 校際比賽組織工作	Organização de campeonatos escolares	99,000.00		
		3-01-0	02-03-09-00	38 給予參與之教練及隊伍金錢補償	Compensação monetária aos treinadores e às equipas participantes	57,100.00		
		3-01-0	02-03-09-00	39 給予參與之訓練員及組織金錢補償	Compensação monetária aos grupos escolares e professores ensaiadores participantes	5,000.00		
		3-02-1	04-01-02-00	01 資助自治基金組織	Para apoio aos fundos autónomos	95,000.00	20,000.00	
		7-02-0	04-02-00-00	08 資助文化及康樂活動	Para apoio a actividades culturais e recreativas	3,000.00		
		7-03-0	04-02-00-00	17 青年組織工作津貼	Subsidio às organizações de juventude	113,200.00		
		3-01-0	04-02-00-00	19 其他津貼	Outros subsídios	51,800.00		
		7-01-0	04-02-00-00	20 資助體育中心	Para apoio aos núcleos desportivos	848,300.00		
		7-02-0	04-02-00-00	21 資助文化中心	Para apoio a núcleos culturais	21,500.00		
		7-02-0	04-03-00-00	06 比賽獎金	Prémio do concurso			
總 額						16,148,800.00	16,148,800.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章Cap. 組 Div.	分類 Orgán. Div.	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica					
		編號	Código 項Allin.					
01	09	1-01-1	02-03-06-00	招待費	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA	150,000.00		“22/12/2004之局長 批示” “Despacho do Exm. Sr. Director dos Serviços, de 22/12/2004”
		7-03-0	04-02-00-00	01 偶然性資助團體活動	Representação Apoios ocasionais a actividades de associações		150,000.00	
總 額						150,000.00	150,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	組織 Orgân. 章Cap. 組 Div.	職能 Func. 經濟 Económica 編號 Códigod 項Alin.					
01	09		一般事務 - 社會文化司司長辦公室 其他非耐用用品 資產之保養及利用	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA Outros bens não duradouros Conservação e aproveitamento de bens	40,000.00	40,000.00	“27/12/2004 之調景批示” “Despacho do Exm. Sr. Director dos Serviços, de 27/12/2004”
總額					40,000.00	40,000.00	
Total							

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	組織 Orgân. 章Cap. 組 Div.	職能 Func. 經濟 Económica 編號 Códigod 項Alin.					
01	09		一般事務 - 社會文化司司長辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA			“15/12/2004 之行政長官批示” “Despacho de Sua Ex.ª o Chefe do Executivo, de 15/12/2004”
		03	文化基金	Fundo de Cultura		33,000,000.00	
12	00		共用開支	DESPESAS COMUNS			
		13	備用撥款	Dotação provisional	33,000,000.00		
總額					33,000,000.00	33,000,000.00	
Total							

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章 Cap. 組	Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
			經濟 Económica	編號 Código 項Alin.						
12	00	9-03-0 9-03-0	02-03-09-00 05-04-00-00		共用開支 其他 備用撥款	DESPESAS COMUNS Outros Dotação provisional	1,807,876.00	1,807,876.00	“15/12/2004 之行政 長官批示” “Despacho de Sua Ex.ª o Chefe do Executivo, de 15/12/2004”	
總 額							Total	1,807,876.00	1,807,876.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章 Cap. 組	Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
			經濟 Económica	編號 Código 項Alin.						
12	00	9-03-0 9-03-0	04-03-00-00 05-04-00-00		共用開支 其他轉移 - 私人 備用撥款	DESPESAS COMUNS Transferências diversas - Particulares Dotação provisional	30,000,000.00	30,000,000.00	“15/12/2004 之行政 長官批示” “Despacho de Sua Ex.ª o Chefe do Executivo, de 15/12/2004”	
總 額							Total	30,000,000.00	30,000,000.00	

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章 Cap.	組 Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目 項目	Rubricas	追加 / 登錄 Reforços / Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Económica	編號 Código					
12	00	9-03-0 9-03-0	05-04-00-00 05-04-00-00	05 13	共用開支 不定及未列明之開支 備用撥款	DESPESAS COMUNS Despesas eventuais e não especificadas Dotação provisional	15,700,000.00	15,700,000.00	“17/12/2004 之預算 財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 17/12/2004”
總 額							15,700,000.00	15,700,000.00	

二零零四年十二月二十八日於財政局——局長 艾衛立

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 28 de Dezembro de 2004. — O Director dos Serviços, Carlos F. A. Ávila.

衛生局

SERVIÇOS DE SAÚDE

批示摘錄

Extracto de despacho

根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十九條之規定，茲公布社會文化司司長於二零零四年十二月二十二日批准之衛生局二零零四年度本身預算之第六次預算修改：

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 6.ª alteração ao orçamento privativo dos Serviços de Saúde, para o ano de 2004, autorizada por despacho de 22 de Dezembro do mesmo ano, do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

經濟分類 Classificação económica					澳門幣金額 Valor em MOP		
編號 Código					名稱 Designação	增加 Aumento	減少 Diminuição
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					經常開支 Despesas correntes		
01	00	00	00		人員 <i>Pessoal</i>		
01	01	00	00		固定及長期報酬 <i>Remunerações certas e permanentes</i>		
01	01	01	00		法律通過之編制人員 <i>Pessoal dos quadros aprovados por lei</i>		
01	01	01	01		薪俸或服務費 <i>Vencimentos ou honorários</i>		700,000.00
01	01	03	00		各類人員報酬 <i>Remunerações de pessoal diverso</i>		
01	01	03	01		報酬 <i>Remunerações</i>		400,000.00
01	01	05	00		臨時人員工資 <i>Salários do pessoal eventual</i>		
01	01	05	01		工資 <i>Salários</i>		1,000,000.00
01	01	10	00		假期津貼 <i>Subsídio de férias</i>		220,000.00
01	02	00	00		附帶報酬 <i>Remunerações acessórias</i>		
01	02	03	00		超時工作 <i>Horas extraordinárias</i>		
01	02	03	00	01	額外工作 <i>Trabalho extraordinário</i>	2,300,000.00	
01	02	03	00	02	輪班工作 <i>Trabalho por turnos</i>	20,000.00	
					總額 <i>Total</i>	2,320,000.00	2,320,000.00

二零零四年十二月二十七日於衛生局——行政管理委員會主席：官世海代行

Serviços de Saúde, aos 27 de Dezembro de 2004. — Pel'O Conselho Administrativo, *Kun Sai Hoi*, presidente.

二零零四年十二月二十七日於衛生局

代局長 官世海

Serviços de Saúde, aos 27 de Dezembro de 2004. — O Director dos Serviços, substituto, *Kun Sai Hoi*.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

社會文化司司長辦公室

公告

更正

澳門運動場田徑跑道維修承攬工程
公開招標競投

1. 招標方式：公開招標。
2. 判給實體：澳門特別行政區政府。
3. 進行招標程序之實體及其地址：位於氹仔體育路 185 號及 195 號的第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司。
4. 承攬工程標的：澳門運動場田徑跑道之維修。
5. 承攬類型：以總額價金承攬。
6. 施工地點：位於氹仔之澳門運動場內田徑跑道。
7. 最長施工期：自委託工程之日起計三個月。
8. 底價：不設底價。
9. 投標資格：在土地工務運輸局已進行施工註冊者。
10. 查閱卷宗和購置副本的地點、時間和費用：
 - (1) 地點：第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司。
 - (2) 時間：辦公時間。
 - (3) 費用：每份招標卷宗副本的費用為澳門幣 \$10,000.00 (澳門幣壹萬圓正)，收益撥歸澳門特別行政區所有。
11. 附加說明文件：自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》翌日起至截標日止，投標人應前往第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司，以便獲悉可能的額外說明資料。
12. 投標書及其附件應使用的語言：澳門特別行政區正式語文之一。

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS
SOCIAIS E CULTURA

Anúncios

Rectificação

*Concurso público para arrematação da empreitada
«Reparação da Pista de Atletismo do Estádio de Macau»*

1. Modalidade do concurso: concurso público.
2. Entidade adjudicante: Governo da Região Administrativa Especial de Macau.
3. Por onde corre o processo: Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental de Macau, S.A., sito na Rua do Desporto, n.ºs 185 e 195, Taipa.
4. Objecto da empreitada: reparação da Pista de Atletismo do Estádio de Macau.
5. Tipo de empreitada: obras por preço global.
6. Local de execução da obra: Pista de Atletismo do Estádio de Macau.
7. Prazo máximo de execução: três meses, contados a partir da data da consignação dos trabalhos.
8. Preço base: não há.
9. Condições de admissão: inscrição na Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT) na modalidade de execução de obras.
10. Local e hora para exame do processo e obtenção da cópia:
 - 1) *Local*: Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental de Macau, S.A.;
 - 2) *Horário*: horário de expediente;
 - 3) Obtenção de cópia: poderão ser adquiridas cópias do processo do concurso ao preço de \$ 10 000,00 (dez mil patacas) por exemplar, que reverterão para o Governo da Região Administrativa Especial de Macau.
11. Junção de esclarecimentos: os concorrentes deverão comparecer no Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental de Macau, S.A., a partir do dia útil seguinte ao dia de publicação do anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, inclusive, até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.
12. A proposta, assim como os documentos que a acompanham, devem ser redigidos numa das línguas oficiais da Região Administrativa Especial de Macau.

13. 投標所需的臨時擔保：通過現金存款、銀行擔保或保險擔保的方式，向澳門特別行政區政府提供澳門幣\$140,000.00（澳門幣壹拾肆萬圓正）的臨時擔保。

14. 遞交投標書的地點和截止時間：

(1) 地點：第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司接待處。

(2) 截止時間：至二零零五年一月二十日，下午五時正。

15. 開標的地點和時間：

(1) 地點：第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司。

(2) 時間：二零零五年一月二十一日上午九時三十分開始。

(3) 根據十一月八日第74/99/M號法令第八十條的規定，投標人或其代表應出席開標儀式，以澄清其所遞交文件中可能出現的疑問。

16. 投標書的有效期：自開標之日起90日；該期限可根據招標方案的規定予以延長。

17. 投標書的內容在評標時所佔比例如下，其計算方式載於招標方案內：

- 1) 合理造價30%；
- 2) 同類型之施工經驗30%；
- 3) 合理工期10%；
- 4) 施工計劃20%；
- 5) 材料10%。

18. 任何可獲判給承攬之企業集團應採納法定之合夥方式。

19. 確定擔保：通過現金存款、銀行擔保或保險擔保的方式，向澳門特別行政區政府提供判給工程總金額的百分之五的確定擔保。為加強確定擔保的作用和合同的履行，該確定擔保以自承攬人收取的每次部分工程費用中扣除百分之五的形式返還。

二零零四年十二月二十二日於社會文化司司長辦公室

社會文化司司長 崔世安

13. Caução provisória para admissão ao concurso: \$ 140 000,00 (cento e quarenta mil patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro-caução, em nome do Governo da Região Administrativa Especial de Macau.

14. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:

1) Local: recepção do Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental de Macau, S.A.;

2) Dia e hora limite: até às 17,00 horas do dia 20 de Janeiro de 2005.

15. Local, dia e hora do acto público:

1) Local: Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental de Macau, S.A., sito na Rua do Desporto, n.ºs 185-195, Taipa;

2) Dia e hora: pelas 9,30 horas do dia 21 de Janeiro de 2005;

3) Os concorrentes ou os seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M, de 8 de Novembro, e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

16. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.

17. Critérios de apreciação de propostas para adjudicação da empreitada e respectivos factores de ponderação:

- 1) Preço razoável: 30%;
- 2) Experiência em obras semelhantes: 30%;
- 3) Prazo de execução razoável: 10%;
- 4) Plano de trabalhos: 20%;
- 5) Material: 10%.

As formas de cálculo encontram-se discriminadas no programa do concurso.

18. O agrupamento de empresas a quem venha eventualmente a ser adjudicada a empreitada deve assumir a modalidade jurídica de associação de consórcio.

19. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro-caução, a favor ou em nome do Governo da Região Administrativa Especial de Macau. Das importâncias que o empreiteiro tiver a receber em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do cumprimento do contrato, em reforço da caução definitiva prestada.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 22 de Dezembro de 2004.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, Chui Sai On.

為第四屆東亞運動會提供及安裝競賽體育設施
之公開招標

1. 招標方式：公開招標。
2. 判給實體：澳門特別行政區政府。
3. 進行招標程序之實體及其地址：位於氹仔體育路185號及195號第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司。
4. 擬取得之財貨及服務：為第四屆東亞運動會提供及安裝競賽體育設備。
5. 安裝地點：承攬規則中所指之設施。
6. 查閱卷宗及索取副本的地點、時間和費用：
 - (1) 地點：第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司。
 - (2) 時間：辦公時間。
 - (3) 費用：每份招標卷宗副本的費用為澳門幣壹萬元(\$10,000.00)，收益撥歸澳門特別行政區政府。
7. 遞交投標書的地點和截止時間：
 - (1) 地點：第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司接待處。
 - (2) 截止時間：二零零五年一月二十七日下午五時整。
8. 附上說明文件：自本公告公佈於《澳門特別行政區公報》翌日起至截標日止，投標人應前往第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司，以便獲悉可能的額外說明資料。
9. 投標所需的臨時擔保：通過現金存款或銀行擔保的方式，向澳門特別行政區政府提供澳門幣貳拾壹萬貳仟貳佰肆拾元整(\$212,240.00)的臨時擔保。
10. 開標的地點和時間：
 - (1) 地點：第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司。
 - (2) 時間：二零零五年一月二十八日上午九時三十分開始。
 - (3) 根據第63/85/M號法令第二十七條的規定，投標人或其代表應出席開標儀式，以澄清其所遞交文件中可能出現的疑問。

Concurso público para «Fornecimento e instalação de equipamentos desportivos para as competições dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental»

1. Modalidade do concurso: concurso público.
2. Entidade adjudicante: Governo da Região Administrativa Especial de Macau.
3. Por onde corre o processo: Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental de Macau, S.A., sito na Rua do Desporto, n.ºs 185 e 195, Taipa.
4. Bens e serviços a adquirir: «Fornecimento e instalação de equipamentos desportivos para as competições dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental».
5. Locais de instalação: nas instalações indicadas no caderno de encargos.
6. Local e horário para exame do processo e obtenção da cópia:
 - 1) Local: Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental de Macau, S.A.;
 - 2) Horário: horário de expediente;
 - 3) Obtenção de cópia: poderão ser solicitadas cópias do processo do concurso, ao preço de \$ 10 000,00 (dez mil patacas) por exemplar, que reverterão para o Governo da Região Administrativa Especial de Macau.
7. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:
 - 1) Local: recepção do Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental de Macau, S.A.;
 - 2) Dia e hora limite: até às 17,00 horas do dia 27 de Janeiro de 2005.
8. Junção de esclarecimentos: os concorrentes deverão comparecer no Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental de Macau, S.A., a partir do dia útil seguinte ao dia da publicação do anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, inclusive, até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.
9. Caução provisória para admissão ao concurso: \$ 212 240,00 (duzentas e doze mil, duzentas e quarenta patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, ou mediante garantia bancária, em nome do Governo da Região Administrativa Especial de Macau.
10. Local, dia e hora do acto público:
 - 1) Local: Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental de Macau, S.A.;
 - 2) Dia e hora: pelas 9,30 horas do dia 28 de Janeiro de 2005;
 - 3) Os concorrentes ou os seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

11. 投標書的有效期：自開標之日起90日；該期限可根據招標方案的規定予以延長。

12. 判給準則：招標方案第十二條規定。

13. 確定擔保：通過現金存款或銀行擔保的方式，向澳門特別行政區政府提供判給服務總金額的百分之五的確定擔保。

14. 底價：不設底價。

二零零四年十二月三十一日於社會文化司司長辦公室

社會文化司司長 崔世安

(是項刊登費用為 \$ 2,923.00)

11. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.

12. Critérios de adjudicação do contrato: os constantes do artigo 12.º do programa do concurso.

13. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação a prestar mediante depósito em dinheiro, ou mediante garantia bancária, em nome do Governo da Região Administrativa Especial de Macau.

14. Valor base: não há.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 31 de Dezembro de 2004.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

(Custo desta publicação \$ 2 923,00)



印務局
Imprensa Oficial

每份價銀 \$24.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 24,00